



REPLY TO
ATTENTION OF

DEPARTMENT OF THE ARMY
US ARMY INSTALLATION MANAGEMENT COMMAND
HEADQUARTERS, US ARMY GARRISON-YONGSAN
UNIT #15333
APO AP 96205-5333

IMYN-EE

2 August 2012

US ARMY GARRISON-YONGSAN POLICY LETTER 8-4

MEMORANDUM FOR SEE DISTRIBUTION

SUBJECT: Equal Opportunity (EO)

제목: 기회 균등

1. REFERENCES:

참조:

a. Chapter 6, AR 600-20, Army Command Policy, 4 August 2011.

a. 미 육군 규정 600-20, 제 6 장, 육군 사령부 방침, 1999 년 7 월 15 일자.

b. Eighth Army Regulation 600-2, Republic of Korea Army Personnel with the United States Army, 20 September 2000.

b. 미 8 군 규정, 600-2, 미육군내 대한민국 육군, 2000 년 9 월 20 일자.

2. Equal Opportunity for all is the basic tenet upon which the United States was founded. It is a concept that I personally believe and fully support, and for which I expect unequivocal support from all members of USAG-Yongsan.

미국은 만인에 대한 기회균등주의를 기초로 건국되었다. 본 개념은 본관이 개인적으로 신뢰하고 전적으로 지원하며, 용산기지사령부의 모든 요원으로부터 확실한 지지를 받을 것으로 기대한다.

3. We must ensure professional treatment of all members of USAG-Yongsan without regard to race, color, religion, sex, age, or nationality. Anything less than total compliance with these principles is unacceptable. Regulations and policies are merely tools which, by themselves, will not get the job done. We must create a healthy atmosphere that fosters the ideals of equal opportunity.

인종, 피부색, 종교, 성, 나이, 혹은 국적을 불문하고 용산기지사령부의 모든 요원들은 직무상의 대우를 받는다. 본 원칙을 준수하는데 대한 최소한의 위반도 용납되지 않는다. 규정 및 방침은 수단일 뿐 그 자체가 직무를 수행하도록 하는 것은 아니다. 우리는 기회균등의 이상을 촉진하는 건전한 분위기를 조성해야 한다.

4. KATUSA soldiers are of special importance with respect to both equal opportunity and their contribution to this command's readiness. The significant cultural differences that exist between KATUSA and U.S. Soldiers will sometimes result in what may appear to be an odd response or reaction to a given situation. We must always remember that no offense was intended and view

IMKO-AB-EO

SUBJECT: Equal Opportunity (EO)

제목: 기회균등

the event from a cross cultural perspective. In no instance will verbal or physical abuse of KATUSA soldiers be tolerated in this command.

카투사 요원은 기회 균등과 본 명령의 준비 태세에의 공헌 모두의 측면에서 중요하다. 카투사 요원과 미군간에 존재하는 중요한 문화적 차이는 때로는 주어진 상황에서 특이한 반응이나 행동으로 나타나는 결과를 낳는다. 지금까지 어떤 모욕도 용납되지 않았으며, 그 사건을 비교 문화적 시각으로 취급했다는 것을 항상 주지한다. 어떤 경우에도 본 명령은 카투사 요원에 대한 언어적 혹은 신체적 모욕을 용인하지 않는다.

5. Individuals, who have exhausted all avenues of redress, can communicate their complaints to me, either in person or in writing, for my personal action. My policy on complaint procedures is:

모든 시정 조치를 강구한 개인은 본관에게 사적 조치를 요청하기 위해 개인적으로 혹은 서신으로 그들의 불만 사항을 전달할 수 있다. 불만 표명 절차에 대한 본관의 방침은 다음과 같다.

a. Make all complaints initially to the chain of command.

모든 불만 사항은 우선 지휘 계통을 거친다.

b. Elevate complaints made against a unit commander to the next echelon of command.

부대 사령관에 대한 불만 사항은 다음 지휘 계급으로 상정한다.

c. These procedures do not prohibit, in any way, a member of this command from presenting a complaint directly to other agencies through which complaints may be processed. These include the Equal Opportunity Advisor, Chaplain's office, and the Inspector General office.

본 절차는 본 사령부의 요원이 불만 사항을 처리하는 다른 기관에 불만 사항을 표명하는 것을 결코 금지하지 않는다. 이는 기회균등 고문관, 군목 사무소, 감찰관을 포함한다.

d. Soldiers should file formal complaints on DA Form 7279-R. The EO goal is to resolve complaints at the lowest level possible with the chain of command as the primary problem solver.


병사들은 불만 사항을 미 육군성 양식 7279-R 을 이용하여 문서화한다. 기회균등정책의 목표는 지휘 계통을 이용하여 가능하다면 주로 가장 낮은 단계에서 불만사항을 해소하는 것이다.

6. It is the duty of each member of USAG-Y to adhere to the highest standards of fair treatment and to actively promote equal opportunity. I hold commanders personally responsible for the equal opportunity programs within their units.

각 용산기지사령부의 구성원의 임무는 높은 수준의 공정한 대우를 준수하고 능동적으로 동등한 기회를 제공하는 것이다. 사령관들은 개별적으로 각 부대 내의 기회균등 프로그램에 책임을 진다.

IMKO-AB-EO
SUBJECT: Equal Opportunity (EO)
제목: 기회균등

7. Point of contact is the USAG-Y Equal Opportunity office at 738-5900/738-5950.
관련된 문의 사항은 용산기지사령부의 기회균등실 738-5900/738-5950 으로 문의한다.


MICHAEL E. MASLEY
COL, AG
Commanding

DISTRIBUTION:
A